


Numero di articolo: KFT.07.975.30001/B

Revisione: 00 · Data: 04 - 2024

## Telaio laterale portaborse PRO

 ~ 0.5 h.

 FACILE     DIFFICILE

**ITALIANO** -Grazie per aver scelto questo prodotto premium di SW-MOTECH. Visita il nostro negozio online per ulteriori informazioni (ad es. per la compatibilità con i vari modelli). I documenti richiesti (ad es. certificato di omologazione nazionale) possono essere scaricati qui.

**Si prega di leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il montaggio prima di montare e utilizzare il prodotto, al fine di evitare eventuali lesioni e danni. Conserva queste istruzioni per il montaggio come riferimento futuro.**

Questo prodotto è stato sviluppato per veicoli in condizioni di fabbrica. La compatibilità con gli accessori originali o di altri produttori non può essere garantita.

Queste istruzioni per il montaggio sono state redatte in base alle nostre conoscenze attuali. Non sussistono pretese di correttezza giuridiche. Salvo errori ed omissioni. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e di design. Copyright SW-MOTECH.

### SIMBOLO DI SICUREZZA

 Questo simbolo di avvertenza è usato nelle presenti istruzioni di montaggio per segnalare pericoli mortali, rischio di lesioni o altri pericoli. Le parole "PERICOLO", "AVVERTENZA" O "ATTENZIONE" sono utilizzate con questo simbolo di avvertenza per trasmettere importanti istruzioni di sicurezza e informazioni relative al montaggio e all'uso di questo prodotto. Queste parole, utilizzate insieme al simbolo di avvertenza, significano:

**▲ PERICOLO:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può causare morte o lesioni gravi!

**▲ AVVERTENZA:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può causare morte o lesioni gravi!

**▲ ATTENZIONE:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o di entità moderata!

**▲ AVVISO:** indica informazioni importanti che non riguardano il rischio di morte o di lesioni (riguardano unicamente il rischio di danni materiali)!

### INFORMAZIONI GENERALI

**▲ AVVERTENZA:** il montaggio e/o la manutenzione di questo prodotto richiedono competenze tecniche avanzate, strumenti adeguati e una buona conoscenza dell'uso della strumentazione e delle indicazioni relative alle coppie di serraggio. Per ragioni di sicurezza, SW-MOTECH raccomanda di far eseguire il montaggio e/o la manutenzione presso un'officina per motociclette qualificata e certificata.

**▲ AVVERTENZA:** se si decide di installare questo prodotto in autonomia, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio prima del montaggio e dell'uso e seguire tutte le avvertenze per evitare lesioni gravi o mortali. Durante il montaggio e l'uso, seguire anche tutte le istruzioni pertinenti contenute nel manuale del veicolo. **SE NON SI COMPRENDONO TALI ISTRUZIONI, ANCHE SOLO IN PARTE, O SE SONO NECESSARI CHIARIMENTI, NON CERCARE DI MONTARE IL PRODOTTO IN AUTONOMIA SENZA CHIEDERE IL SUPPORTO DI SW-MOTECH!**

**PREPARAZIONE:** leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e assicurarsi che siano disponibili tutti i componenti contenuti nella lista.

**▲ ATTENZIONE:** assicurarsi che il veicolo sia perfettamente fermo. Spegner il motore e togliere la chiave. Se necessario, lasciar raffreddare il motore/lo scarico. Scollegare la batteria quando si interviene sull'impianto elettrico. Usare esclusivamente strumenti idonei e indossare sempre occhiali e guanti protettivi durante le operazioni di montaggio e manutenzione. Chiedere aiuto a una seconda persona durante le fasi di montaggio e manutenzione.

**MONTAGGIO:** tutti i componenti e i collegamenti rimossi dal veicolo devono essere reinstallati secondo le specifiche del produttore del veicolo o sostituiti con componenti e attrezzatura forniti da SW-MOTECH.

**▲ AVVERTENZA:** fissare tutte le filettature con frenafili liquido a media resistenza, se non diversamente specificato.

**▲ PERICOLO:** le coppie di serraggio non definite da SW-MOTECH devono essere richieste al costruttore del veicolo o a un'officina certificata.

**CONTROLLO DI FUNZIONALITÀ:** dopo il montaggio accertarsi che non vi siano parti mobili bloccate e che il funzionamento del veicolo non sia compromesso. I cavi e i tubi flessibili non devono sfregare e/o essere schiacciati.

**▲ AVVERTENZA:** eseguire un controllo completo delle funzioni prima di mettersi alla guida. Controllare la coppia di serraggio di tutti i collegamenti e la tenuta del prodotto dopo i primi 50 km e in seguito regolarmente. Gli accessori montati possono modificare la maneggevolezza e la stabilità del veicolo.



SW-MOTECH GmbH & Co. KG  
Ernteweg 7-10  
35282 Rauschenberg  
Germania



info@sw-motech.com  
www.sw-motech.com



Consultare i simboli e il loro significato nella sezione MONTAGGIO. Se nella sezione montaggio compare la sigla OEM, è necessario rispettare e applicare le specifiche del produttore del veicolo.



Per qualsiasi domanda, non esitare a contattare il nostro servizio clienti o i nostri distributori. Il nostro numero di telefono e l'elenco dei nostri distributori sono disponibili nel nostro negozio online:

**[www.sw-motech.com](http://www.sw-motech.com)**



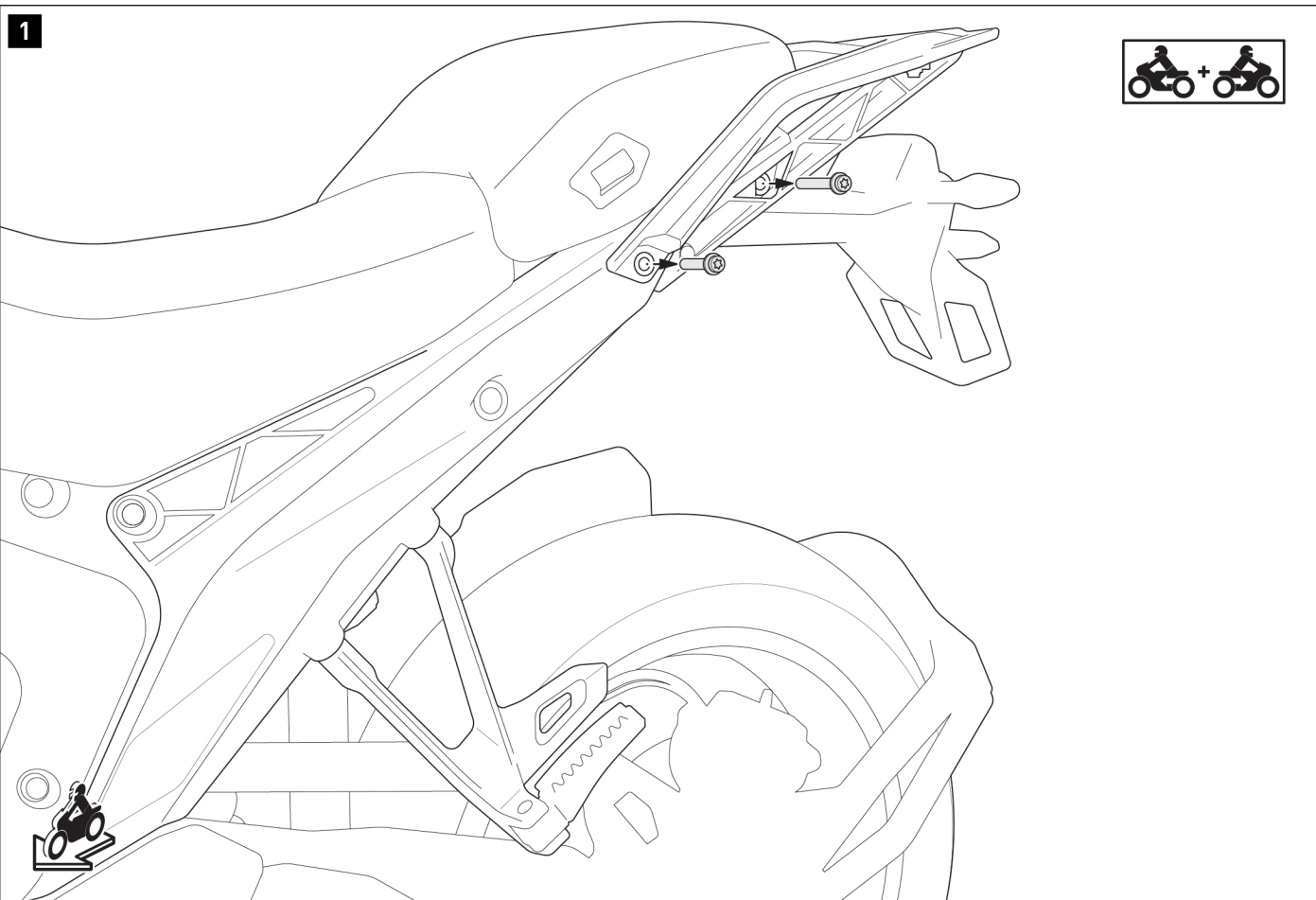
**Usare un frenafiletto:** indica che la filettatura deve essere rivestita con un frenafiletto liquido. H (ALTA): alta resistenza; M (MEDIA): media resistenza; L (BASSO): bassa resistenza.



**Serraggio / rispetto delle specifiche sulla coppia di serraggio:** indica la coppia di serraggio di un componente specificata da SW-MOTECH o dal produttore del veicolo (OEM).

ELENCO DELLE PARTI - LEGGI E CONSERVA LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO!

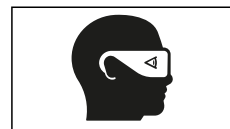
<p><b>2</b></p>	<p><b>1</b></p> 	<p><b>2</b></p> 	<p><b>3</b></p> 	<p><b>4</b></p> 	<p><b>5</b></p> 	<p><b>6</b></p> 
	<p>KFT.22.892.001.11</p> <p> 4/4</p>	<p>M8 x 60; DIN 6912 SC.ST.08.060.02.6912.088</p> <p> 2/2</p>	<p>M8 x 40; DIN 6912 SC.ST.08.040.02.6912.088</p> <p> 2/2</p>	<p>ø 8,4; DIN 125 US.ST.084.02.125</p> <p> 4/4</p>	<p>Ø 18 / ø 8,4 / h 24 DB.ST.0180.0084.0240.02</p> <p> 2/2</p>	<p>KFT.07.975.001L.11</p> <p> 1/1</p>
	<p><b>7</b></p> 	<p><b>8</b></p> 	<p><b>9</b></p> 	<p><b>10</b></p> 	<p><b>11</b></p> 	
	<p>KFT.07.975.001R.11</p> <p> 1/1</p>	<p>M6 x 25; DIN 6912 SC.ST.06.025.02.6912.088</p> <p> 2/2</p>	<p>M6 x 16; DIN 6912 SC.ST.06.016.02.6912.088</p> <p> 2/2</p>	<p>ø 6,4; DIN 125 US.ST.064.02.125</p> <p> 4/4</p>	<p>Ø 18 / ø 6,4 / h 10 DB.ST.0180.0064.0100.02</p> <p> 2/2</p>	
<p><b>3</b></p>	<p><b>12</b></p> 	<p><b>13</b></p> 	<p><b>14</b></p> 	<p><b>15</b></p> 		
	<p>KFT.07.975.971.02.11</p> <p> 1/1</p>	<p>KFT.07.975.972.02.11</p> <p> 1/1</p>	<p>KFT.00.152.SV.8</p> <p> 1/1</p>	<p>KFT.06.871.005.11</p> <p> 1/1</p>		

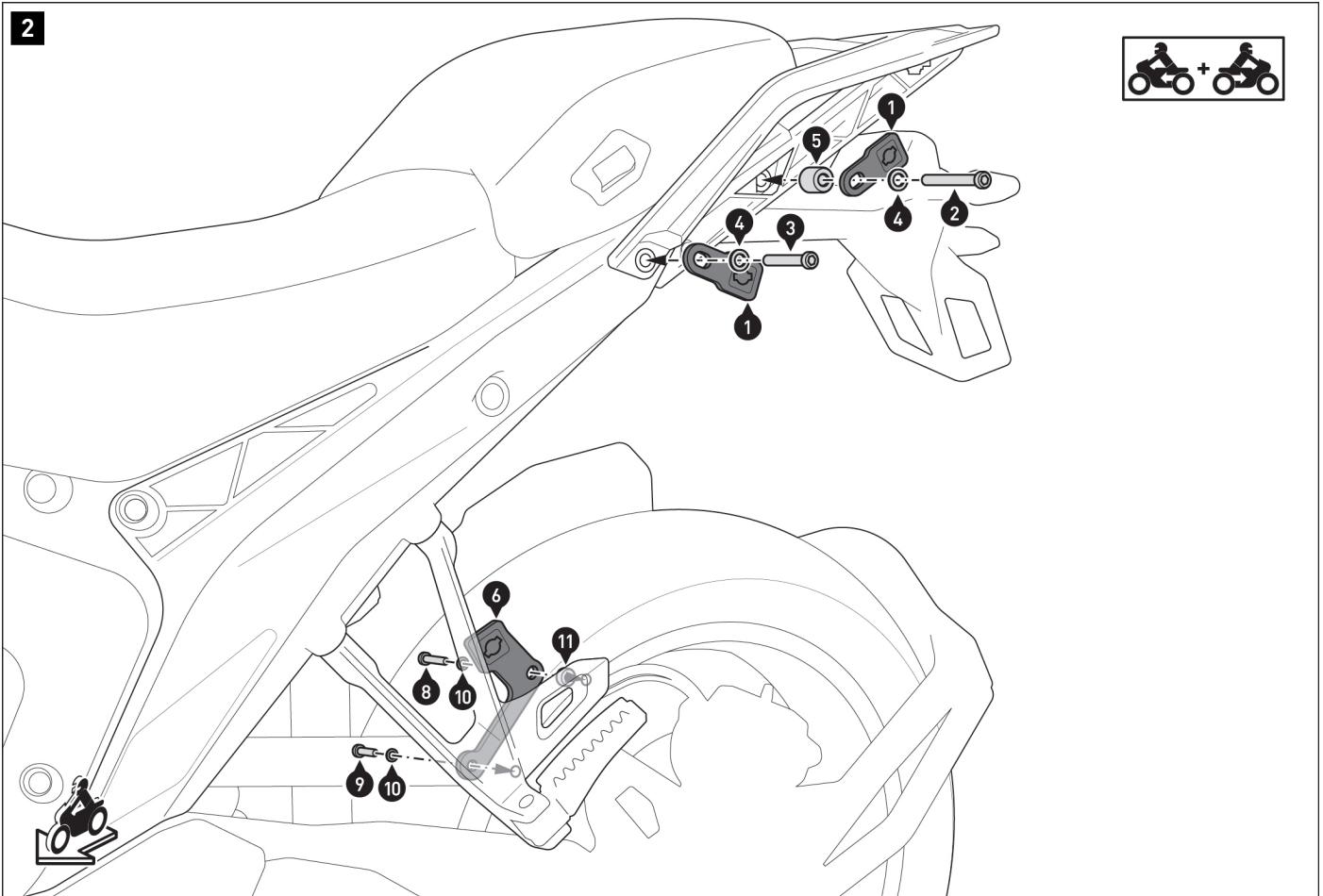


- ▲ **AVVERTENZA:** indossare sempre le protezioni per gli occhi e per le mani!
- ▲ **AVVERTENZA:** Utilizzare sempre strumenti adeguati!














▲ **NOTA:** Se sono installate le staffe valigie laterali originali, queste devono essere rimosse prima di installare il telaio laterale SW-MOTECH (tre viti su ciascun lato del veicolo). Riportare i cavi dei telai laterali all'interno del veicolo e fissarli lì.

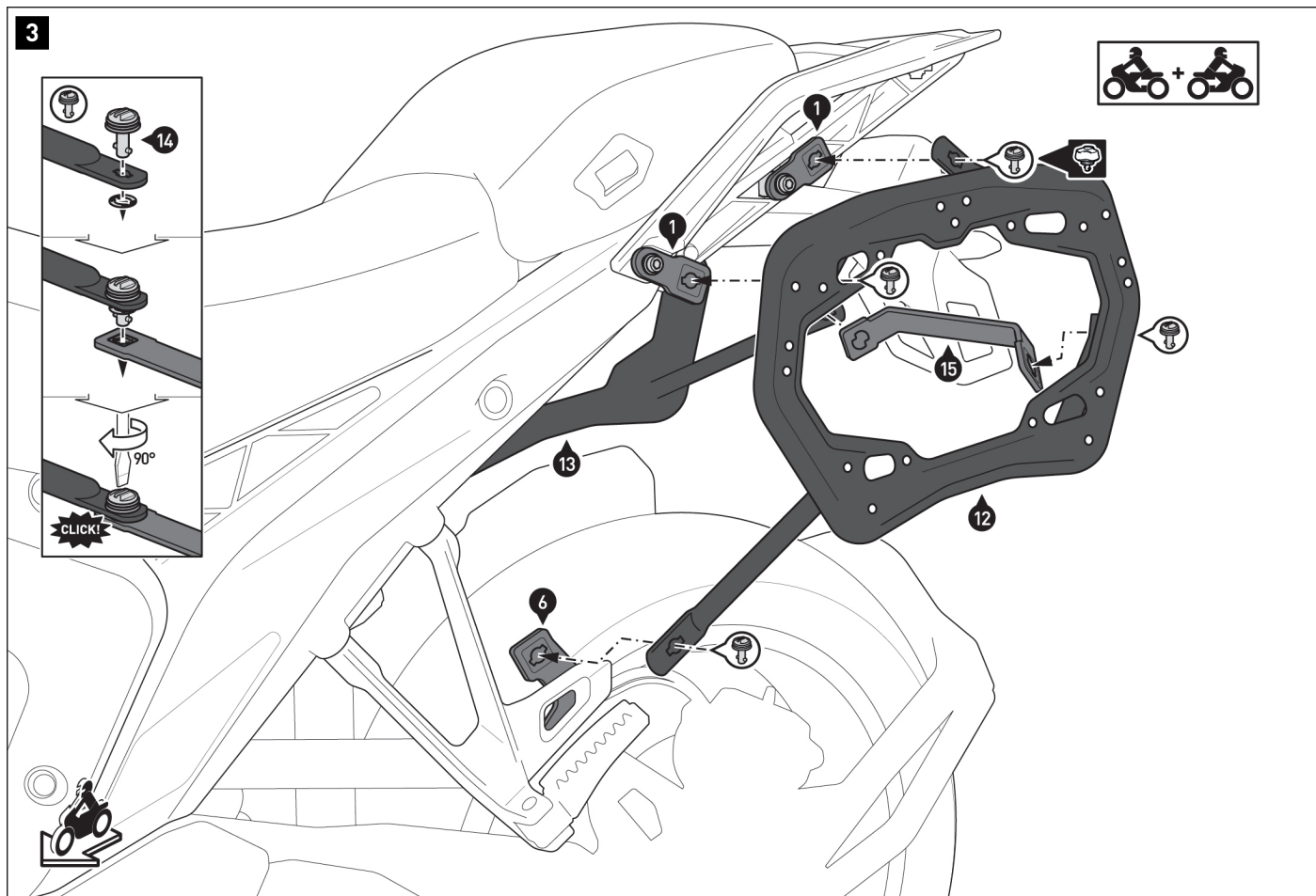
Rimuovere le viti indicate dalla parte posteriore del veicolo da entrambi i lati.





Avvitare le cinghie di fissaggio (1), (6) e (7) al veicolo su entrambi i lati.  
**▲ AVVERTENZA: usare un frenafilietti liquido!**  
 Non stringere ancora le viti (2), (3), (8) e (9).

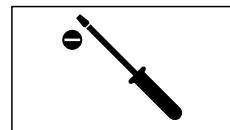
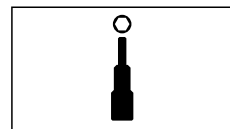
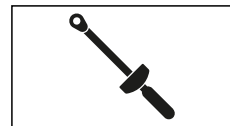
<b>1</b>  ×4	<b>8</b>  ×2 M 9,6 Nm	
<b>2</b>  ×2 M OEM	<b>9</b>  ×2 M 9,6 Nm	
<b>3</b>  ×2 M OEM	<b>10</b>  ×4	
<b>4</b>  ×4	<b>11</b>  ×2	
<b>5</b>  ×2		
<b>6</b>  ×1		
<b>7</b>  ×1		



**⚠ NOTA:** I dispositivi antifurto SW-MOTECH sono disponibili separatamente; montare i dispositivi antifurto su entrambi i lati nella posizione contrassegnata.


Collegare i telai laterali (12) e (13) alle cinghie di fissaggio (1), (6) e (7), nonché alla barra di congiunzione (15) utilizzando i dispositivi di chiusura rapida (14). Fissare le chiusure rapide con le rondelle di sicurezza.


Quando tutti i componenti risultano inseriti senza tensione, stringere le viti (2) e (3) attenendosi alle istruzioni della casa produttrice. Stringere le viti (8) e (9) come specificato nelle istruzioni per il montaggio.



AVVERTENZE SPECIFICHE DEL PRODOTTO

**▲ PERICOLO:** il carico massimo specificato comprende il peso del bagaglio e del kit adattatore! Si applica il carico massimo del veicolo specificato dal costruttore del veicolo!

 ≤ 12,5 kg (≤ 27,5 lbs)

 ≤ 130 km/h (≤ 80 mph)

**▲ AVVISO:** i telai laterali sono stati progettati esclusivamente per l'uso con i kit adattatori SW-MOTECH.

**▲ AVVISO:** smontare i telai laterali quando si viaggia senza bagagli. Utilizzare sempre i telai laterali in coppia.

**▲ AVVERTENZA:** assicurarsi che le borse laterali **NON** siano investite dal flusso dei gas di scarico una volta montate sul veicolo! Rischio di ustioni!

**▲ AVVISO:** si prega di osservare tutte le norme specifiche del paese per l'immatricolazione e l'utilizzo del proprio veicolo, nonché le norme TÜV applicabili. Dopo il montaggio, lasciare che il proprio centro di revisione inserisca le parti soggette a omologazione nei documenti del veicolo.

Art.-Nr. / Item No.: **BC.HTA.00.741.1100\*/B**Revision: **00** · Datum / Date: **04 - 2017****DAKAR Satteltaschen für Trägermontage****DAKAR panniers for side carrier mounting**

**DEUTSCH** - Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Premiumprodukt von SW-MOTECH entschieden haben.

☞ Bitte besuchen Sie unseren Webshop für weitere Informationen wie Modellzuweisungen und PDF-Anleitung. Erforderliche Dokumente (z. B. ABE) stehen als Download zur Verfügung. >> [www.sw-motech.com](http://www.sw-motech.com)

Die Montage und/oder Wartung dieses Produkts erfordert ein gutes technisches Verständnis. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt SW-MOTECH, die Montage und/oder Wartung durch eine Fachwerkstatt durchführen zu lassen. SW-MOTECH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eine unsachgemäße Montage und/oder Wartung verursacht wurden.

Beachten Sie unbedingt alle in der Anbauanleitung angegebenen Hinweise. Beachten Sie außerdem alle für die Montage relevanten Hinweise im Fahrzeughandbuch. Nichtbeachtung kann zu Schäden am Fahrzeug bzw. zur Gefährdung des Fahrers führen! Bitte heben Sie die Anbauanleitung als Referenz auf.

Dieses Produkt wurde für Fahrzeuge im Originalzustand entwickelt. Die Kompatibilität mit originalen Zubehörteilen bzw. den Zubehörteilen anderer Hersteller kann nicht gewährleistet werden. Montiertes Zubehör kann das Fahrverhalten und/oder die Stabilität Ihres Fahrzeugs verändern.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

Bitte beachten Sie landesspezifische Vorschriften für Zulassung oder Betrieb Ihres Fahrzeugs bzw. anwendbare TÜV-Vorschriften. Lassen Sie eintragungspflichtige Teile nach Montage durch Ihre Prüfstelle in die Fahrzeugpapiere eintragen.

**PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE**

Bitte beachten Sie unbedingt die folgenden Produkthinweise zur DAKAR Satteltaschen:

Manipulation oder Veränderungen führen zum Ausschluss jeglicher Gewährleistungen.

**ACHTUNG:** Das Fahr-/Bremsverhalten des Motorrad verändert sich bei montierten DAKAR Satteltaschen merklich.

**ACHTUNG:** Benutzen Sie die DAKAR Satteltaschen nur paarweise. Achten Sie dabei auf die gleichmäßige Verteilung der Ladung.

**ACHTUNG:** Maximale Zuladung pro DAKAR Satteltasche/Seite: 5 kg! Es gilt die vom Fahrzeughersteller genannte, maximale Zuladung des Fahrzeugs!

Höchstgeschwindigkeit mit montierten DAKAR Satteltaschen: 130 km/h!

**ACHTUNG:** Stellen Sie VOR Fahrtbeginn sicher, dass die DAKAR Satteltaschen ordnungsgemäß an Ihrem Kofferträger sitzen und das die Klettaschen fest verbunden sind.

**ACHTUNG:** Alle Teile der DAKAR-Satteltaschen, einschließlich der Riemen, dürfen keinen Kontakt zu heißen und beweglichen Teilen des Fahrzeugs haben.

Achten Sie desweiteren darauf, dass alle Teile mindestens 5 cm Abstand zu heißen Teilen sowie dem heißen Abgasstrom des Auspuffs haben. Stellen Sie sicher, dass die Überlängen der Riemen gegen Flattern gesichert werden. Durch Stürze oder unsachgemäßen Umgang kann die Nylon-Oberfläche der DAKAR-Satteltaschen irreparabel zerstört werden.

**ACHTUNG:** Oberflächenmaterialien können bei längerer und intensiver Sonneneinstrahlung und Umwelteinflüssen (z. B. SMOG, saurer Regen, etc.) Farbveränderungen (Ausbleichen) unterliegen! Dafür übernimmt SW-MOTECH keine Haftung.

Achten Sie darauf, niemals scharfkantige, spitze oder ähnliche Gegenstände zu verpacken, welche Verletzungen an Personen bzw. Beschädigungen am Fahrzeug/Produkt verursachen könnten.

**ENGLISH** - Thank you for choosing this premium product from SW-MOTECH.

☞ Please visit our webshop for additional information, such as application charts and PDF mounting instructions. Any other documents that may be required (e.g. ABE certifications), are also available for download at our webshop. >> [www.sw-motech.com](http://www.sw-motech.com)

Installation and/or maintenance of this product require good technical understanding. For your own safety SW-MOTECH recommends having installation and/or servicing carried out by a specialist workshop. SW-MOTECH assumes no liability for damage caused by improper installation and/or maintenance work.

Carefully follow all the directions given in the mounting instructions. Also pay attention to all relevant information in the vehicle manual during assembly. Nonconformance can lead to vehicle damage or even endanger the driver! Please keep the mounting instructions as reference.

This product was developed for vehicles in their original condition. Compatibility with original accessory parts or other manufacturers' accessory parts is not guaranteed. Installed accessories can change driving behaviour and/or stability of your vehicle.

**GENERAL INFORMATION**

Please observe any country-specific regulations concerning vehicle registration or operation as well as TÜV regulations where applicable. If required, register installed parts in the vehicle documents together with the appropriate inspection authority.

**SPECIFIC INFORMATION**

Please pay attention to the following product information of the DAKAR Panniers:

Modifications will void any warranty.

**ATTENTION:** Riding with DAKAR Panniers may affect the motorcycle's driving and braking performance.

**ATTENTION:** DAKAR Panniers must be used in pairs. Make sure weight is evenly distributed between the left and right side cases.

**ATTENTION:** Maximum load per DAKAR Pannier: 5 kg / 11 lbs! The maximum vehicle load specified by the manufacturer must not be exceeded!

Maximum speed with mounted DAKAR Panniers: 130 km/h!

**ATTENTION:** BEFORE riding make sure that the DAKAR Panniers are properly attached to your side carrier. Check the proper fit of the velcro flaps!

**ATTENTION:** All parts of the DAKAR Panniers, including straps, must not contact any hot or moving parts of the vehicle. All parts should also remain 5 cm away from the exhaust and remain clear of the exhaust stream. All strap ends should be secured so they can not blow around once the vehicle is in motion.

Dropping the motorcycle or improper handling can damage the outer surface of the DAKAR Panniers.

**ATTENTION:** Surface materials can experience color changes or fading when exposed to direct sunlight for extended periods of time and by environmental factors (e.g., SMOG, acid rain, etc.)! SW-MOTECH assumes no liability for this.

Never store pointy or sharp-edged objects in bags, which could cause injury to persons or damage to the vehicle/product.

Konfektionierung durch / Packed by:

Datum der Konfektionierung / Date of packaging:

**SW-MOTECH GmbH & Co. KG**Ernteweg 8/10  
35282 Rauschenberg  
GermanyTel. / phone + 49 (0)6425 / 8168 - 050  
Fax / fax + 49 (0)6425 / 8168 - 10**info@sw-motech.com**  
**www.sw-motech.com**



## STÜCKLISTE / PARTS LIST

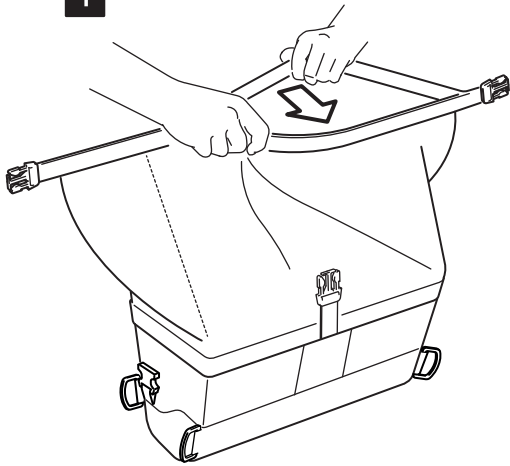
Schritt / Step	Nr. / No.	Art.-Nr. / Bezeichnung / Item No. / Description	Artikel	Part	Anzahl * / Quantity *	N-m
(1)			DAKAR Satteltasche (linke & rechte Seite)	DAKAR Pannier (left & right side)	2 / 2	
(2)	BC.ZUB.00.071.30000		Wasserdichte Innentasche	Waterproof Innerbag	2 / 2	
(3)	BC.ZUB.00.072.30000		Zurrriemen-Set (480 mm)	Lashing Strap Set (480 mm)	2 / 2	

Alle Maßangaben in Millimeter. / All measurements in millimeters. - \* Der zweite Wert gibt die Gesamtanzahl des jeweiligen Artikels in der Lieferung an. / \* The second number indicates the total quantity of the listed part in the delivery.

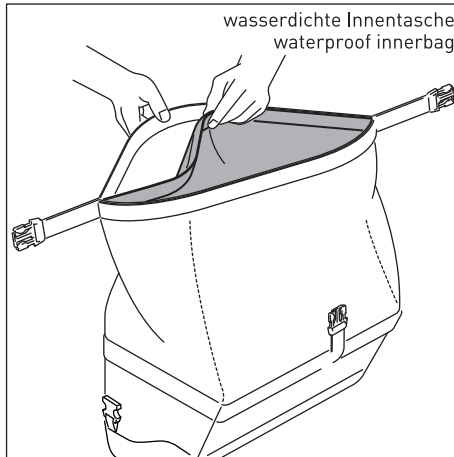


<b>PFLEGE / CARE</b>	
<p>Verwenden Sie zum Reinigen der DAKAR-Satteltaschen warme Seifenlauge und ein weiches, sauberes Tuch. Spülen Sie anschließend mit klarem Wasser nach. Verwenden Sie KEINE scharfen Reinigungsmittel, raue Putzutensilien oder einen Hochdruckreiniger! Reinigen Sie die DAKAR-Satteltaschen unbedingt nach Winterfahrten, um Schäden durch das Salz zu vermeiden.</p>	<p>To clean the DAKAR Panniers, use warm, soapy water and a soft, clean cloth. Rinse with clean water. Do NOT use strong cleaning agents, rough cleaning tools or high pressure washer! Clean the DAKAR Panniers after riding in salty conditions, to avoid damage from salt.</p>

1



wasserdichte Innentasche  
waterproof innerbag



Die integrierten wasserdichten Innentaschen (2) sind erforderlich, um Ihr Gepäck vor Feuchtigkeit zu schützen.

Der Klettverschluss ermöglicht das einfache Entfernen der Innentaschen zur Reinigung.

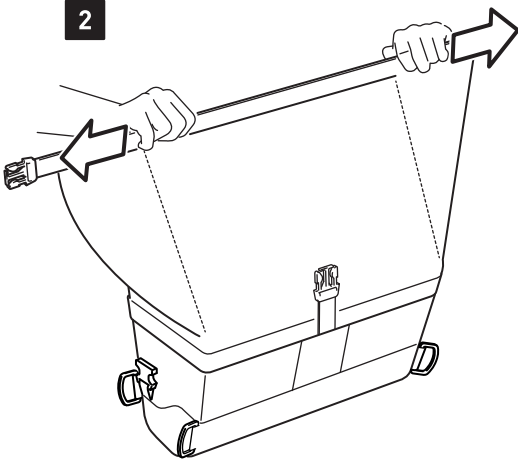
**ACHTUNG:** Nach dem Einsatz bei Nässe sollten die wasserdichten Innentaschen entfernt und getrennt getrocknet werden, um Schimmelbildung zu vermeiden.

The integrated waterproof innerbags (2) are required to maintain a waterproof seal.

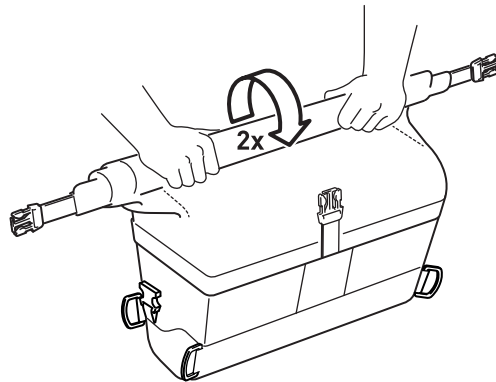
The Velcro attachment allows easy removal for cleaning or venting.

**ATTENTION:** After use in wet conditions, the Innerbags should be removed and both bags should be aired out to prevent mold.

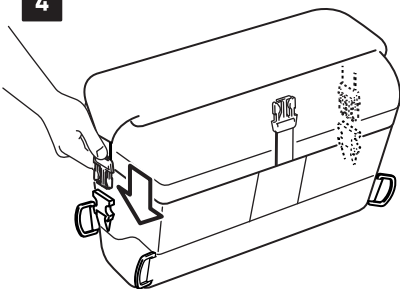
2



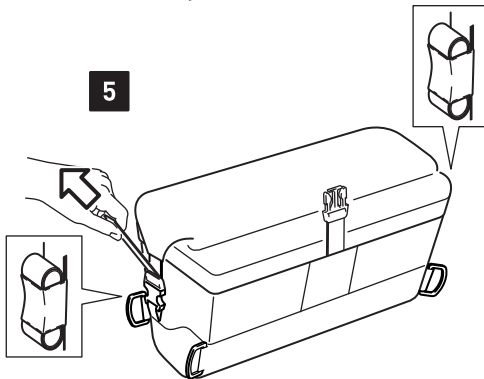
3



4



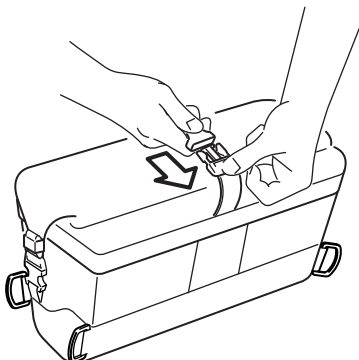
5



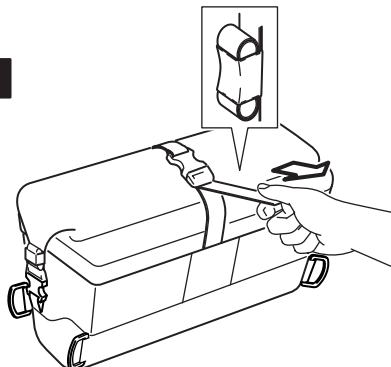
Achten Sie darauf, dass die Überlängen der Riemen gegen Flattern gesichert werden.

Make sure that the ends of the straps are secured from flapping.

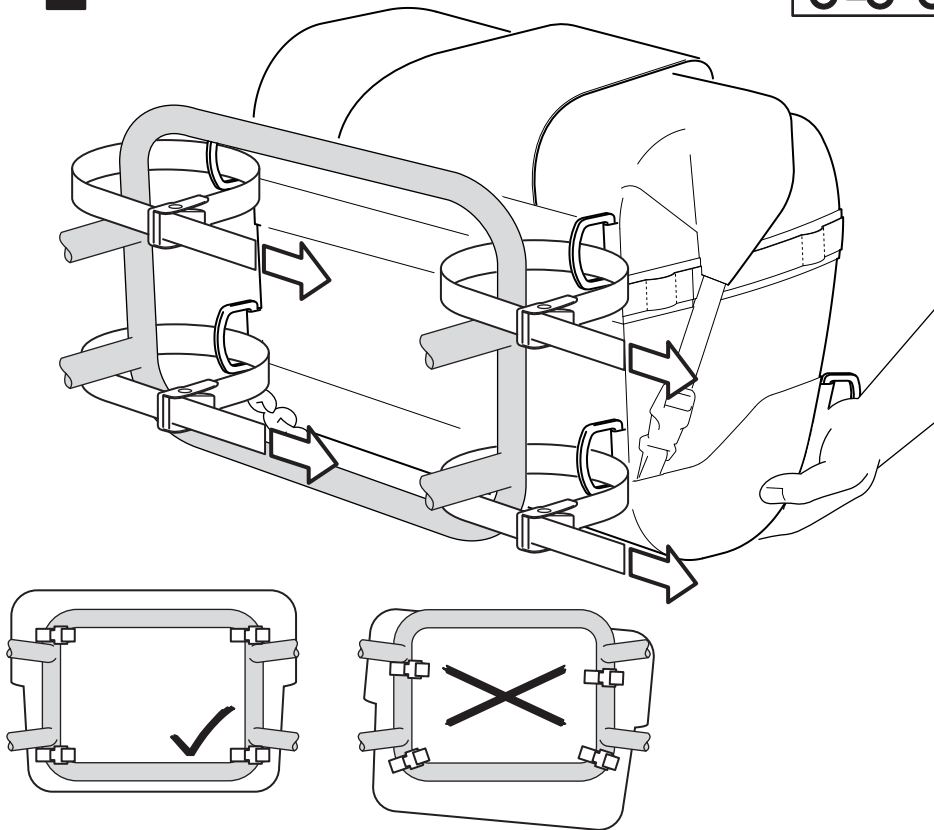
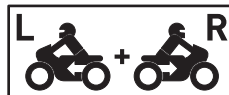
6



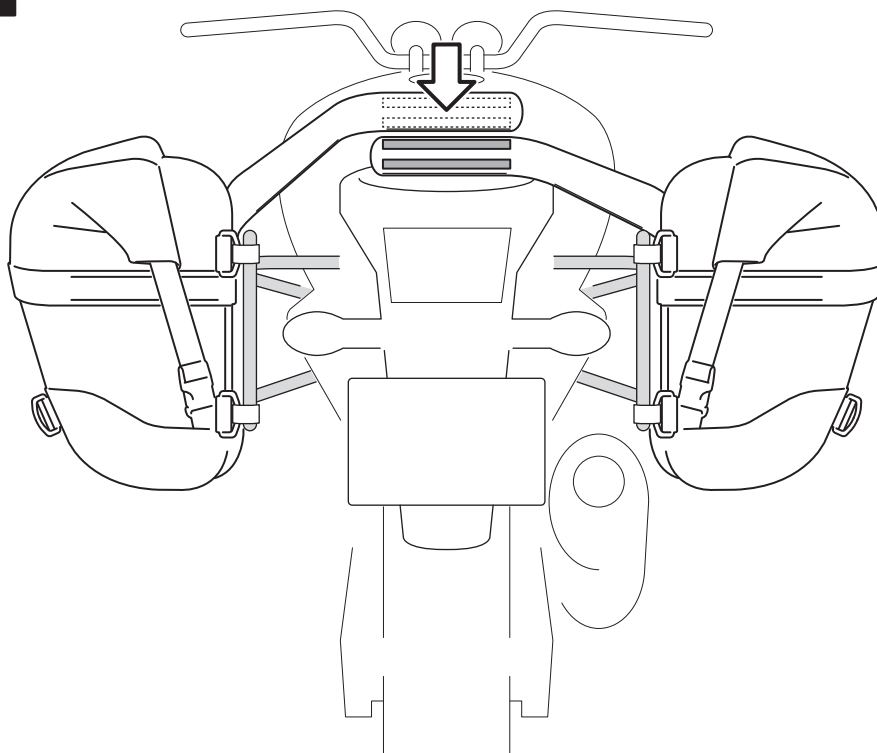
7



8



9



**Montage**

Verbinden Sie die vier dem Fahrzeug zugewandten D-Ringe mit den Zurrriemen (3) an Ihrem Kofferträger.

**ACHTUNG:** Achten Sie nach dem Befestigen darauf darauf, dass sich die DAKAR-Satteltaschen weder in horizontaler noch in vertikaler Richtung bewegen lassen!

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Überlängen der Zurrriemen (3) gegen Flattern gesichert werden! Ggf. die Überlängen der Zurrriemen (3) entfernen und die Schnittkanten mit einem Feuerzeug verschmelzen!

**ACHTUNG:** Die Metallschnallen der Zurrriemen (3) dürfen nicht an der Textiloberfläche der DAKAR-Satteltaschen anliegen! Entfernen Sie außerdem alle Anbauteile (z. B. Haltepilze) von Ihrem Kofferträger! Metallteile und scharfe Kanten können die Oberfläche der DAKAR-Satteltaschen irreparabel beschädigen!

Legen Sie anschließend die Klettlasche mit der weichen Unterseite über das Fahrzeugheck und verketten Sie diese mit der anderen Klettlasche.

**ACHTUNG:** Stellen Sie VOR Fahrtbeginn sicher, dass die DAKAR Satteltaschen ordnungsgemäß an Ihrem Kofferträger sitzen und das die Klettaschen fest miteinander verbunden sind!

**Mounting**

Connect the four D-rings facing to the vehicle with the lashing straps (3) on your side carrier.

**ATTENTION:** Make sure after fixing the DAKAR Saddlebags, there is no possibility of movement in horizontal or vertical direction!

**ATTENTION:** The ends of the lashing straps (3) should be secured so they can not blow around once the vehicle is in motion. If necessary remove the over length of the lashing straps (3) and seal the cut edges with a lighter!

**ATTENTION:** The metal buckles of the lashing straps (3) must not rest on the textile surface of the DAKAR Panniers! Also, remove all attachments (leg bolts) from your side carrier! Metal parts and sharp edges can damage the surface of the DAKAR Panniers irreparably!

Place the Velcro flap with the soft bottom surface across the rear of the vehicle. Then fix the other flap on top of it.

**ATTENTION:** BEFORE riding make sure that the DAKAR Panniers are properly attached to your side carrier. Check the proper fit of the velcro flaps!